

FRANK LLOYD WRIGHT. HISTORIOGRAFÍA EN ESPAÑOL (1955-2015)

Fredy Ovando Grajales

José Ramón Hernández Correa

Chiapas: Universidad Autónoma de Chiapas, 2016

136 págs.; 17 x 23 cm

ISBN: 978-607-8459-00-1

El arquitecto y profesor mexicano Fredy Ovando Grajales es un estudioso de la bibliografía de arquitectura en español, y, muy especialmente, de la dedicada a Frank Lloyd Wright, que nos muestra y analiza en este libro muy útil y muy interesante para todos los que amamos al gran maestro norteamericano y nos manejamos en la lengua española.

En una primera impresión parece un mero catálogo historiográfico de libros (que no es poco), pero tiene muchos más datos, despierta muchas más curiosidades y aporta muchas más sugerencias.

El autor hace un trabajo exhaustivo. Yo conocía un par de publicaciones *raras* o *pintorescas* que dudaba encontrar aquí, y están. No se le ha escapado nada. (Incluso ha incluido una novela mía sobre Wright). Además de la clasificación bibliográfica hace una reseña de cada autor y una explicación y valoración de cada texto. Como cada ficha está puesta en orden cronológico, nos permite dar un repaso no sólo a la figura de Wright, sino, sobre todo, a la apreciación y al interés que ha ido suscitando a lo largo del tiempo en las editoriales en lengua española.

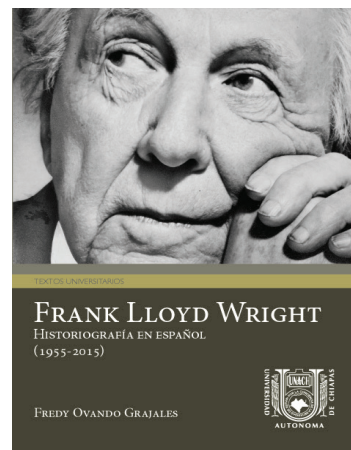
Por ejemplo, me ha llamado la atención que no se tradujera al español ningún libro ni de Wright ni sobre Wright hasta el año 1955, cuando apenas le quedaban cuatro años de vida al protagonista.

The Mexican architect and professor Fredy Ovando Grajales is a Spanish architecture bibliography scholar, and, especially, the one dedicated to Frank Lloyd Wright, who shows us and analyses in this very useful and interesting book for those of us who admire the great American master and are used to read in Spanish language.

At first, it seems a mere historiographic catalog of books, but it has much more information, creates more expectations and brings many more suggestions.

The author does an exhaustive work. I was aware of a couple of *rare* or *quaint* publications that I thought would be missing, and here they were. He did not forget anything at all, even a novel of mine about Wright is included. In addition to the bibliographic classification, he makes a review of each author as well as an explanation and assessment of each text. As each record is in chronological order, it allows us to give a review not only about Wright, but also about the appreciation and interest that has been increasing in the publishing houses when referring to Spanish language.

For example, I was struck by the fact that none of Wright's books or for that matter no book on Wright, was translated into Spanish until 1955, four years before his death.



Boletín Académico.

Revista de investigación y arquitectura contemporánea.

Escola Técnica Superior de Arquitectura. Universidade da Coruña

ISSN 0213-3474

eISSN 2173-6723

<http://revistas.udc.es/index.php/BAC>

Número 7 (2017) | Páginas 191-192

DOI: [https://doi.org/10.17979/](https://doi.org/10.17979/bac.2017.7.0.1941)

[bac.2017.7.0.1941](https://doi.org/10.17979/bac.2017.7.0.1941)

Fecha de recepción 19/12/2016

Fecha de aceptación 07/02/2017

Este trabajo está autorizado por una Licencia de Atribución de Bienes Comunes Creativos (CC) 3.0

También, como español, me ha resultado muy interesante saber que los tres primeros libros que se publicaron sobre Wright en nuestro idioma fueron en Buenos Aires, con él aún vivo, mientras que el primero que se publicó en España –un número monográfico de una revista- fue ya para homenajear al arquitecto fallecido.

Es decir: En aquellos años de tan poca y tan mala comunicación y de tan pobre información casi la totalidad de los arquitectos españoles (exceptuemos a los muy pocos muy atentos y viajeros) no supieron de la vida ni de la obra del gran arquitecto estadounidense hasta después de su muerte.

En ese sentido es muy instructivo saber cómo se fueron publicando estos documentos, y qué documentos, tanto cronológica como geográficamente. Dan idea del interés que ha ido suscitando Wright en los países de nuestro entorno cultural.

Este libro viene a paliar una laguna. En inglés hay muy buenos estudios bibliográficos sobre Wright –el profesor Ovando Grajales cita el de Robert Lawrence Sweeney y el de Donald Langmead-, pero apenas prestan atención a los libros en español. Por su parte, el sitio web conocido como The Wright Library no cita ni uno solo.

El idioma español es considerado por estos autores, de alguna manera, como una lengua menor, muy por debajo no sólo del inglés, sino también del alemán, del francés y del italiano.

Fredy Ovando Grajales repara ese desinterés con este libro necesario, en el que se ve su cuidado, su erudición y su cariño por Wright y por los libros.

Also, as a Spaniard, it has been very interesting to know that the first three books that were published about Wright in our language were from Buenos Aires, with him still alive, while the first one published in Spain -a magazine monographic issue- was an homage to the already deceased architect.

That is, in those years of so little and so bad communication and of so poor information almost all the Spanish architects (excepting the very few attentive and cosmopolitan) did not know about the life and work of the great American architect until his death.

In that sense, it is very instructive to know how and which documents were published, both chronologically and geographically. They give an idea of the interest that has been awakening Wright in the countries belonging to the Spanish-speaking world.

This book comes to fill a gap. There are very good bibliographical studies on Wright written in English - Professor Ovando Grajales cites Robert Lawrence Sweeney and Donald Langmead- but they pay little attention to books in Spanish. For instance, the website known as The Wright Library does not cite a single one.

The Spanish language is somehow considered a minor language by these authors, far below not only English, but also German, French and Italian.

Fredy Ovando Grajales repairs that lack of interest with this necessary book, which shows his care, erudition and affection for Wright and books.